

Act

Chapter 7

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερέυς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
אָמַר -וְ -הַ כֹּהֵן-הַגָּדוֹל הֲאֵם אֵלֶּה כֵּן הֵם
G3004 G1161 G3588 G0749 G1487 G3778 G3779 G2192

דברו: אשר הוא האמת הגדול הכהן ויאמר

2 ὁ δὲ ἔφη, ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ Θεὸς τῆς
-הַ -וְ אָמַר אַנְשִׁים אַחִים -וְ אֲבוֹת שְׁמַעוּ -הַ אֱלֹהִים -הַ
G3588 G1161 G5346 G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G3588 G2316 G3588

δόξης ὠφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραάμ, ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ, πρὶν
כְּבוֹד נִרְאָה לְ- אָבִינוּ שְׁלֵנוּ אֲבֹרָהּם בְּהִיּוֹתוֹ בְּ- -הַ מְסוֹפּוֹטָמִיָּה לְפָנַי
G1391 G3708 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G1722 G3588 G3318 G4250

ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
אוּ שִׁיב הוּא בְּ- חָרָן
G2228 G2730 G0846 G1722 G5488

בחרן: שבתו לפני נהרים בארם בהיותו אבינו אברהם אל נראה הכבוד אלהי שמעו ואבות אחים אנשים ויאמר ויען

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐξελαθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ «ἐκ» τῆς
-וְ אָמַר אֶל אוֹתוֹ זָא מְ-הַ אֶרֶץ שְׁלָךְ -וְ מְ-הַ
G2532 G3004 G4314 G0846 G1831 G1537 G3588 G1093 G4771 G2532 G1537 G3588

συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
מְשִׁפּוֹתָךְ שְׁלָךְ -וְ בּוֹא אֶל -הַ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲשֶׁר לְךָ אֶרֶץ
G4772 G4771 G2532 G1204 G1519 G3588 G1093 G3739 G0302 G4771 G1166

אראך: אשר הארץ אל ובא וממולדתך מארצך לך לך אליו ויאמר

4 τότε ἐξελαθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατώκησεν ἐν Χαρράν, κάκειθεν μετὰ
אָז יָצָא מְ-הַ אֶרֶץ כְּשָׂדִים יָשַׁב בְּ- חָרָן וּמִשָּׁם אַחֲרַי
G5119 G1831 G1537 G1093 G5466 G2730 G1722 G5488 G2547 G3326

τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετώκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην,
-הַ מוֹת -הַ אָבִיו שְׁלוֹ הָעִבְרִי אוֹתוֹ אֶל -הַ אֶרֶץ הַזֹּאת
G3588 G0599 G3588 G3962 G0846 G3351 G0846 G1519 G3588 G1093 G3778

εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
אֶל אֲשֶׁר אַתֶּם עַתָּה יוֹשְׁבִים
G1519 G3739 G4771 G3568 G2730

עתה: בה יושבים אתם אשר הזאת הארץ אל משם אתו העביר אביו מות ואחרי בחרן וישב כשדים מארץ ויצא

5	καὶ	οὐκ	ἔδωκεν	αὐτῷ	κληρονομίαν	ἐν	αὐτῇ,	οὐδὲ	βῆμα	ποδός;	καὶ
	-וְ	לֹא	נָתַן	לוֹ	נַחֲלָה	בָּהּ	בָּהּ	וְלֹא	מִדְרָךְ	רֵגֶל	-וְ
	G2532	G3756	G1325	G0846	G2817	G1722	G0846	G3761	G0968	G4228	G2532
	ἐπηγγείλατο	δοῦναι	αὐτῷ	εἰς	κατάσχεσιν	αὐτήν,	καὶ	τῷ	σπέρματι	αὐτοῦ	
	הִבְטִיחַ	לָתֵת	לוֹ	לְ-	אֲחֻזָּה	אוֹתָהּ	-וְ	לְ-	זַרְעוֹ	שְׁלוֹ	
	G1861	G1325	G0846	G1519	G2697	G0846	G2532	G3588	G4690	G0846	
	μετ'	αὐτόν,	οὐκ	ὄντος	αὐτῷ	τέκνου.					
	אַחֲרָי	אוֹתוֹ	לֹא	בְּהִיּוֹת	לוֹ	יָלֵד					
	G3326	G0846	G3756	G1510	G0846	G5043					

בן:לו היה לא ועוד אחרייו ולזרעו לו לאחזה לתתה ויבשת רגל כף מדרך לא אף בה נחלה לו נתן ולא

6	ἐλάλησεν	δὲ	οὕτως	ὁ	Θεός:	ὅτι	ἔσται	τὸ	σπέρμα	αὐτοῦ	πάροικον
	דִּבֶּר	-וְ	כִּכֵּה	-הַ	אֱלֹהִים	כִּי	יִהְיֶה	-הַ	זָרַע	שְׁלוֹ	גֵר
	G2980	G1161	G3779	G3588	G2316	G3754	G1510	G3588	G4690	G0846	G3941
	ἐν	γῆ	ἀλλοτρία,	καὶ	δουλώσουσιν	αὐτὸ,	καὶ	κακώσουσιν	ἔτη	τετρακόσια;	
	-בְּ-	אֶרֶץ	נְכֻרִיהַ	-וְ	יִשְׁעֲבְדוּם	אוֹתוֹ	-וְ	יַעֲנוּם	שָׁנִים	אַרְבַּע-מֵאוֹת	
	G1722	G1093	G0245	G2532	G1402	G0846	G2532	G2559	G2094	G5071	

שנה:מאות ארבע אתם וענו ועבדום להם לא בארץ זרעו יהיה גר כי אלהים לו ויאמר

7	καὶ	τὸ	ἔθνος	ὧ	ἐὰν	δουλεύσουσιν,	κρινῶ	ἐγώ,	ὁ	Θεός	εἶπεν;	καὶ
	-וְ	-הַ	גּוֹי	אֲשֶׁר	אִם	יַעֲבְדוּ	אֲדוֹן	אֲנִי	-הַ	אֱלֹהִים	אָמַר	-וְ
	G2532	G3588	G1484	G3739	G1437	G1398	G2919	G1473	G3588	G2316	G3004	G2532
	μετὰ	ταῦτα	ἐξελεύσονται,	καὶ	λατρεύσουσίν	μοι	ἐν	τῷ	τόπῳ	τούτῳ.		
	אַחֲרָי	אַלֶּה	יֵצְאוּ	-וְ	יַעֲבֹדוּנִי	לִי	-בְּ-	הַ-	מְקוֹם	הַזֶּה		
	G3326	G3778	G1831	G2532	G3000	G1473	G1722	G3588	G5117	G3778		

הזה:במקום ויעבדוני יצאו כן ואחרי אלהים אמר אנכי דן יעבדו אשר הגוי את וגם

8	καὶ	ἔδωκεν	αὐτῷ	διαθήκην	περιτομῆς;	καὶ	οὕτως	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰσαὰκ,		
	-וְ	נָתַן	לוֹ	בְרִית	מִילָה	-וְ	כֵן	הוֹלִיד	אֶת-	יִצְחָק		
	G2532	G1325	G0846	G1242	G4061	G2532	G3779	G1080	G3588	G2464		
	καὶ	περιέτεμεν	αὐτόν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	ὀγδόῃ;	καὶ	Ἰσαὰκ	τὸν	Ἰακώβ,	καὶ
	-וְ	מָל	אוֹתוֹ	-בְּ-	יוֹם	-הַ-	שְׁמִינִי	-וְ	יִצְחָק	אֶת-	יַעֲקֹב	-וְ
	G2532	G4059	G0846	G3588	G2250	G3588	G3590	G2532	G2464	G3588	G2384	G2532
	Ἰακώβ	τοὺς	δώδεκα	πατριάρχας.								
	יַעֲקֹב	אֶת-	שְׁנַיִם-עָשָׂר	אֲבוֹת-הַשְּׁבָטִים								
	G2384	G3588	G1427	G3966								

עשר שנים את הוליד ויעקב יעקב את הוליד ויצחק השמיני ביום אתו וימל יצחק את הוליד ובכן המילה ברית את לו ויתן האבות:

9	Καὶ	οἱ	πατριάρχαι,	ζηλώσαντες	τὸν	Ἰωσήφ,	ἀπέδοντο	εἰς	Αἴγυπτον.	καὶ
	-וְ	-הַ	אֲבוֹת-הַשְּׁבָטִים	קָנְאוּ	אֶת-	יוֹסֵף	מְכָרוּ	לְ-	מִצְרַיִם	-וְ
	G2532	G3588	G3966	G2206	G3588	G2501	G0591	G1519	G0125	G2532
	ἦν	ὁ	Θεός	μετ'	αὐτοῦ,					
	הָיָה	-הַ	אֱלֹהִים	-עִם-	אוֹתוֹ					
	G1510	G3588	G2316	G3326	G0846					

עמו:היה ואלהים מצרימה אותו וימכרו ביוסף האבות ויקנאו

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
 -וְ- הַצִּילֹו אֹתוֹ מִ-כָּל- הַ-צָּרוֹתַי שְׁלֹו -וְ- נָתַן לוֹ
[G2532](#) [G1807](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραῶ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν αὐτὸν
 חֵן -וְ- חָכְמָה לְפָנַי פְּרַעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם מִצְרַיִם -וְ- הִקְמִידוֹ אֹתוֹ
[G5485](#) [G2532](#) [G4678](#) [G1726](#) [G5328](#) [G0935](#) [G0125](#) [G2532](#) [G2525](#) [G0846](#)

ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ'] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 מוֹשֶׁה עַל מִצְרַיִם -וְ- עַל כָּל- הַ-בַּיִת שְׁלֹו
[G2233](#) [G1909](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

ביתו: כל ועל מצרים על שליט וישימהו מצרים מלך פרעה לפני וחכמה חן לו ויתן צרותיו מכל ויצילהו |

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλίψις μεγάλη,
 בא -וְ- רָעָב עַל כָּל- הַ-מִּצְרַיִם -וְ- כָנְעַן -וְ- צָרָה גְדוֹלָה
[G2064](#) [G1161](#) [G3042](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5477](#) [G2532](#) [G2347](#) [G3173](#)

καὶ οὐχ ἠὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
 -וְ- לא מִצְאוּ מֵאֲכָל -הַ-אֲבוֹתַיִנו שְׁלָנוּ
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5527](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

אכל:מצאו לא ואבותינו גדולה וצרה וכנען מצרים ארץ כל על רעב ויהי |

12 ἀκούσας δὲ Ἰακώβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας
 שָׁמַע -וְ- יַעֲקֹב שׂוֹשׁוֹת שְׂבָר -בְּ- מִצְרַיִם שְׁלַח אֲבוֹתַיִנו
[G0191](#) [G1161](#) [G2384](#) [G1510](#) [G4621](#) [G1519](#) [G0125](#) [G1821](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἡμῶν πρῶτον;
 שְׁלָנוּ בְּפַעַם-הִרְאֵשׁוֹנָה
[G1473](#) [G4412](#)

הראשונה:בפעם אבותינו את שמה וישלח במצרים שבר יש כי יעקב וישמע |

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
 -וְ- בַ- הַ-שְּׁנִית נִשְׁנָת נֹדַע יוֹסֵף לְ- אֶחָיו שְׁלֹו -וְ-
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0319](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)

φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραῶ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
 גָּלוּי נִהְיָה לְ- פְרַעָה הַ-מוֹצֵא שֵׁל יוֹסֵף
[G5318](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3588](#) [G2501](#)

לפרעה:נגלתה יוסף ומולדת אחיו אל יוסף התודע השנית ובפעם |

14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσήφ μετεκαλέσατο Ἰακώβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ πᾶσαν
 שְׁלַח -וְ- יוֹסֵף קָרָא יַעֲקֹב אֶת- אָבִיו שְׁלֹו -וְ- כָל
[G0649](#) [G1161](#) [G2501](#) [G3333](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#)

τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
 הַ-מִּשְׁפָּחָה בַ- נַפְשֹׁת שְׁבַעִים וְחָמֵשׁ
[G3588](#) [G4772](#) [G1722](#) [G5590](#) [G1440](#) [G4002](#)

נפש:וחמש בשבעים משפחתו ולכל אביו ליעקב ויקרא יוסף וישלח |

15 καὶ κατέβη Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες
 -וְ- יָרַד יַעֲקֹב אֶל מִצְרַיִם -וְ- מָת הוּא -וְ- הַ-אֲבוֹתַיִנו
[G2532](#) [G2597](#) [G2384](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5053](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἡμῶν,
 שְׁלָנוּ
[G1473](#)

16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι, ὧ
 -וְ הוּעֲבְרוּ אֶל שְׂכֵם -וְ הוּנְחוּ -בְּ- הֶ- קְבֹר קְבֹר אֲשֶׁר
[G2532](#) [G3346](#) [G1519](#) [G4966](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G3739](#)
 ὠνήσατο Ἀβραάμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν σιῶν Ἐμμώρ ἐν Συχέμ.
 קָנָה אַבְרָהָם בְּמַחִיר כֶּסֶף מִ- הֶ- בְּנֵי חַמּוֹר -בְּ- שְׂכֵם
[G5608](#) [G0011](#) [G5092](#) [G0694](#) [G3844](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1697](#) [G1722](#) [G4966](#)

שכם: אבי חמור בני מיד בכספו אברהם קנה אשר בקבר ויושמו שכמה ויובאו

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἦς ὠμολόγησεν ὁ
 כְּאֲשֶׁר -וְ קָרַב -הֶ- זְמַן -הֶ- הַבְּטָחָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע הֶ-
[G2531](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G3670](#) [G3588](#)
 Θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠϋξήσεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,
 אֱלֹהִים לְ- אַבְרָהָם נָדַל הֶ- עַם -וְ רָבָה רָבָה עַם מִצְרָיִם
[G2316](#) [G3588](#) [G0011](#) [G0837](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4129](#) [G1722](#) [G0125](#)

במצרים: יורב העם ויגדל לאברהם אלהים נשבע אשר ההבטחה עת קרבה כאשר ויהי

18 ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ἤδει τὸν
 עַד אֲשֶׁר קָם מֶלֶךְ אַחֵר עַל מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא יָדַע אֶת-
[G0891](#) [G3739](#) [G0450](#) [G0935](#) [G2087](#) [G1909](#) [G0125](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)

Ἴωσήφ.
 יוֹסֵף
[G2501](#)

יוסף: את ידע לא אשר אחר מלך קם כי עד

19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν], τοῦ
 הוּא הִתְנַבֵּל אֶת- עַמּוּנו שְׁלֵנו הִרַע הֶרַע לְ- אֲבוֹתֵינוּ לְ- שְׁלֵנו
[G3778](#) [G2686](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G2559](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)
 ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.
 עֲשׂוֹת אֶת- עוֹלְלֵיהֶם מוֹשְׁלָכִים שְׁלָהֶם לְ- בַל לֹא יִחְיוּ יָחִיו
[G4160](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1570](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2225](#)

החיותם: לבלתי השדה פני אל עלליהם את להשליך אתם ויצו לאבותינו וירר למשפחתנו התחכם וזה

20 Ἐν ὧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἄστεϊος τῷ Θεῷ; ὃς
 -בְּ- אוֹתוֹ זְמַן נוֹלַד מֹשֶׁה מִ- הֶ- הָיָה יָפָה לְ- אֱלֹהִים אֲשֶׁר
[G1722](#) [G3739](#) [G2540](#) [G1080](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0791](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)
 ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.
 נָדַל אֶת-שָׁנָיִם שְׁלֹשָׁה עָשָׂר בְּ- הֶ- בֵּית אָבִיו
[G0397](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#)

ירחים: שלשה אביו בבית אמון ויהי לאלהים טוב ויהי משה נולד ההיא בעת

21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραῶ, καὶ ἀνεθρέψατο
 כְּשֶׁהוּשְׁלָךְ -וְ אוֹתוֹ הִאֶסְפָה אוֹתוֹ הֶ- בַּת פַּרְעֹה -וְ נָדְלָה
[G1620](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0337](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2364](#) [G5328](#) [G2532](#) [G0397](#)
 αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς οἶόν.
 אוֹתוֹ לָהּ לְ- בֶן
[G0846](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5207](#)

לבן: לזה ותגדלהו פרעה בת אתו אספה השלך וכאשר

28 μή ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς τὸν Αἰγύπτιον?
 -הּ לְהַרְגַּ אֹתִי אַתָּה רוֹצֵה אֶשֶׁר כְּדָרְךָ הֲרַגְתָּ אֶת־מוֹלֵךְ אֶת־הַמִּצְרַיִם
[G3361](#) [G0337](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2309](#) [G3739](#) [G5158](#) [G0337](#) [G5504](#) [G3588](#) [G0124](#)

המצרי: את אתמל הרגת כאשר אמר אתה הלהרגני |

29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν
 בָּרַח -וְ מוֹשֶׁה בְּ-הַ דְבַר הַזֶּה -וְ הָיָה גֵר -בְּ
[G5343](#) [G1161](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3941](#) [G1722](#)

γῆ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
 אֶרֶץ מִדְיָן שָׁם הוּלֵד בָּנִים שְׁנַיִם
[G1093](#) [G3099](#) [G3757](#) [G1080](#) [G5207](#) [G1417](#)

בנים: שני שם ויולד מדין בארץ גר ויהי הזה הדבר על משה ויברח |

30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσεράκοντα, ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ
 -וְ בִמְלֶאֶת שָׁנִים אַרְבָּעִים נִרְאָה אֵלָיו בְּ-הַ מִדְבָּר הַזֶּה
[G2532](#) [G4137](#) [G2094](#) [G5062](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#)

ὄρους Σινᾶ, ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.
 הַר סִינַי מַלְאָךְ בְּ-לְהַבִּיה אֵשׁ סֶנֶה
[G3735](#) [G4614](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5395](#) [G4442](#) [G0942](#)

הסנה: מתוך אש בלבת סיני הר במדבר יהוה מלאך אליו נראה שנה ארבעים ובמלאת |

31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν, ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα; προσερχομένου δὲ αὐτοῦ
 -הַ -וְ מוֹשֶׁה רָאָה תְמוּהָה -הַ מַרְאֵה כְּשֶׁנֶּנֶשׁ אֹתוֹ
[G3588](#) [G1161](#) [G3475](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3705](#) [G4334](#) [G1161](#) [G0846](#)

κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου:
 לְהַתְּבוֹנֵן הָיָה קוֹל אֲדֹנָי
[G2657](#) [G1096](#) [G5456](#) [G2962](#)

אליו: יהוה קול ויהי לראות ובסורו המראה על ויתמה משה וירא |

32 Ἐγὼ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ
 אֲנִי -הַ אֱלֹהֵי -הַ אֲבוֹתַיךָ שְׁלִיךְ -הַ אֱלֹהֵי אֲבֹתָם -וְ יִצְחָק -וְ
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#)

Ἰακώβ. ἔντρομος δὲ, γενόμενος Μωϋσῆς, οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
 יַעֲקֹב רוֹעַד -וְ הָיָה מוֹשֶׁה לֹא הֵעִז לְהַתְּבוֹנֵן
[G2384](#) [G1790](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3475](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2657](#)

מהביט: ויירא משה ויחרד יעקב ואלהי יצחק אלהי אברהם אלהי אבותיך אלהי אנכי |

33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ
 אָמַר -וְ אָלָיו -הַ אֲדֹנָי שֶׁל אֶת־נַעַל הַתְּלוּךָ הַיָּמִין שְׁלִיךְ -הַ
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G3588](#)

γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ ἔστηκες, γῆ ἁγία ἐστίν.
 כִּי מְקוֹם עַל אֲשֶׁר עוֹמֵד אֶרֶץ אֲדֹנָי קְדוֹשָׁה הִיא
[G1063](#) [G5117](#) [G1909](#) [G3739](#) [G2476](#) [G1093](#) [G0040](#) [G1510](#)

הוא: קדש אדמת עליו עומד אתה אשר המקום כי רגליך מעל נעליך של יהוה אליו ויאמר |

34 ἰδὼν, εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ
 רָאָה רְאִיתִי אֶת-עֲנִי הָ-שְׁלִי הָ-בְ-מִצְרַיִם וְ-הָ-
 G3708 G3708 G3588 G2561 G3588 G2992 G1473 G3588 G1722 G0125 G2532 G3588

στεναγμοῦ αὐτοῦ ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι αὐτούς; καὶ νῦν δεῦρο,
 אֲנָחְמֻם שְׁלוֹ שְׁמַעְתִּי וְ-יָ-יִרְדְּתִי לְהַצִּילֵם אֹתָם וְ-יָ-עֲתָה בּוֹא
 G4726 G0846 G0191 G2532 G2597 G1807 G0846 G2532 G3568 G1204

ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.
 אֲשַׁלְּחֶךָ אֶתְךָ אֶל מִצְרַיִם
 G0649 G4771 G1519 G0125

מצרימה:ואשלחך לכה ועתה להצילם וארד שמעתי נאקתם ואת במצרים אשר עמי עני את ראיתי ראה

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα
 אֶת-הָ-מֹשֶׁה אֲשֶׁר דָּחוּ וְהָ-אֱלֹהִים וְהָ-אֱמָרוּ מִי אֹתְךָ הֵעָמִיד שָׂר
 G3778 G3588 G3475 G3739 G0720 G3004 G5101 G4771 G2525 G0758

καὶ δικαστήν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν,
 וְ-שׁוֹפֵט הָ-אֶת-יְהוָה הָ-אֱלֹהִים וְהָ-שָׂר וְהָ-גַם-גַּם גּוֹאֵל שְׁלַח
 G2532 G1348 G3778 G3588 G2316 G2532 G0758 G2532 G3086 G0649

σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.
 עִם יַד מַלְאָךְ הָ-הַשְׂנֵרָאָה אֱלִיּוֹ בְ-הָ-סֵנָה
 G4862 G5495 G0032 G3588 G3708 G0846 G1722 G3588 G0942

בסנה:אליו הנראה המלאך ביד וגאל לשר האלהים שלח אתו ושפט לשר שמך מי לאמר בו כחשו אשר משה הוא

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτούς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῆ Αἰγύπτῳ, καὶ
 הוּא הוֹצִיאָם אֹתָם עָשָׂה מוֹפְתִים וְ-אוֹתוֹת בְ-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְ-
 G3778 G1806 G0846 G4160 G5059 G2532 G4592 G1722 G1093 G0125 G2532

ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσει, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσεράκοντα.
 בְ-יַם-סוּף יַם-סוּף וְ-בְ-הָ-מִדְבָּר שָׁנִים אַרְבָּעִים
 G1722 G2063 G2281 G2532 G1722 G3588 G2048 G2094 G5062

שנה:ארבעים ובמדבר סוף ובים מצרים בארץ ומפתים אותם ויעש הוציאם והוא

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἴπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην ὑμῖν
 הוּא הוּא הָ-הַמֹּשֶׁה הָ-הָאֹמֵר לְ-בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבִיא לָכֶם
 G3778 G1510 G3588 G3475 G3588 G3004 G3588 G5207 G2474 G4396 G4771

ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
 יָקִים הָ-אֱלֹהִים מִ-הָ-אֶחֱיָכֶם שְׁלָכֶם בְ-מֹתִי
 G0450 G3588 G2316 G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473

תשמעון:אליו אלהיכם יהוה לכם כמני אחיכם מקרב נביא ישראל בני אל אמר אשר משה הוא

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ τοῦ
 הוּא הוּא הָ-הַשְׁהִיָּה בְ-הָ-הָקְהָל בְ-הָ-הָמִדְבָּר עִם הָ-
 G3778 G1510 G3588 G1096 G1722 G3588 G1577 G1722 G3588 G2048 G3326 G3588

ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν.
 מַלְאָךְ הָ-הַמְדַבֵּר אֱלִיּוֹ בְ-הָ-הָר סִינַי וְ-הָ-הָאֲבוֹתֵינוּ שְׁלֵנוּ
 G0032 G3588 G2980 G0846 G1722 G3588 G3735 G4614 G2532 G3588 G3962 G1473

ὁς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
 אֲשֶׁר קָבַל דְּבָרֵי חַיִּים לְתַתּוֹ לָנוּ
 G3739 G1209 G3051 G2198 G1325 G1473

לנו:לתת חיים דברים קבל ואשר אבותינו ועם סיני בהר אליו הדבר המלאך עם במדבר בקהל היה אשר הוא

39 ὧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ ἀπώσαντο,
אָשֶׁר לא רָצוּ הָיוּ לְהִיטֵב אֲבוֹתֵינוּ הָיוּ שָׁלְנוּ אָלָּא רָחוּ
G3739 G3756 G2309 G5255 G1096 G3588 G3962 G1473 G0235 G0683

καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
וְפָנוּ בְּ-הַ לְבוֹתָם שָׁלְהֶם אֶל מִצְרַיִם
G2532 G4762 G1722 G3588 G2588 G0846 G1519 G0125

מצרימה:פנה ולבבם אתו מאסו אם כי לו לשמע אבו לא אבותינו אשר הוא

40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἷ προπορεύονται ἡμῶν. ὁ
אָמְרוּ לְ-אֶהֱרֹן עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ הָ-
G3004 G3588 G0002 G4160 G1473 G2316 G3739 G4313 G1473 G3588

γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἴδαμεν
כִּי מֹשֶׁה הַזֶּה אֲשֶׁר הוֹצִיאָנוּ מִ-מִצְרַיִם מִצְרַיִם אֶרֶץ מִצְרַיִם לא יָדַעְנוּ
G1063 G3475 G3778 G3739 G1806 G1473 G1537 G1093 G0125 G3756 G1492

τί ἐγένετο αὐτῷ.
מָה קָרָה לוֹ
G5101 G1096 G0846

לו:היה מה ידענו לא מצרים מארץ העלנו אשר משה זה כי לפנינו ילכו אשר אלהים לנו עשה אהרן אל ויאמרו

41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ
וְעָשׂוּ-עֹגֶל בְּ-הַ-יָּמִים הַהֵם וְ-הָעֵלּוּ וְזָבַח לְ-
G2532 G3447 G1722 G3588 G2250 G1565 G2532 G0321 G2378 G3588

εἰδῶλω, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
פָּסָל וְ-שָׂמְחוּ בְּ-הַ-מַּעֲשֵׂי הַיָּדִים שָׁלְהֶם
G1497 G2532 G2165 G1722 G3588 G2041 G3588 G5495 G0846

ידיהם:במעשה וישמחו לאליל זבחים ויזבחו ההם בימים עגל ויעשו

42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ
הִפְנָה וְ-הָ-אֱלֹהִים וְ-מָסַר אֹתָם לְעַבְד לַעֲבַד אֶת-צָבָא
G4762 G1161 G3588 G2316 G2532 G3860 G0846 G3000 G3588 G4756

τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν: Μὴ σφάγια καὶ
וְ-הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּ-סֵפֶר הַנְּבִיאִים וְ-הַזְּבָחִים וְ-
G3588 G3772 G2531 G1125 G1722 G0976 G3588 G4396 G3361 G4968 G2532

θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ?
מִנְחֹת הִקְרַבְתֶּם לִי שָׁנִים אַרְבָּעִים בְּ-הַ-מִּדְבָּר בַּיִת יִשְׂרָאֵל
G2378 G4374 G1473 G2094 G5062 G1722 G3588 G2048 G3624 G2474

ארבעים במדבר לי הגשתם ומנחה הזבחים הנביאים בספר כתוב כאשר השמים צבא את לעבד ויתנם האלהים מהם ויפן ישראל:בית שנה

43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολοχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
וְנִשְׂאתֶם אֶת-סִכַּת מוֹלֶךְ וְ-אֶת-כּוֹכַב הָאֱלֹהִים
G2532 G0353 G3588 G4633 G3588 G3434 G2532 G3588 G0798 G3588 G2316

[ύμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ μετοικιῶ
שְׁלָכֶם רִיפָן אֶת-הַצּוּרֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לָהֶם וְ-אֶנְלָה
G4771 G4481 G3588 G5179 G3739 G4160 G4352 G0846 G2532 G3351

ύμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
אֶתְכֶם מִעֵבֶר בָּבֶל
G4771 G1900 G0897

לבבל:מהלאה אתכם והגליתי להם להשתחות עשיתם אשר הצלמים רמפן אלהיכם כוכב ואת מלכם סכת את ונשאתם

44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
 -הַ מִשְׁכַּן -הַ עֲדוּת הָיָה לְ- אֲבוֹתֵינוּ שְׁלֵנוּ -בְּ- הַ- מִּדְבָּר
[G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3142](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

καθὼς διετάξατο ὁ λαῶν τῷ Μωϋσῆ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה -הַ מִדְבָּר אֵל מֹשֶׁה לַעֲשׂוֹת אוֹתוֹ -בְּ- הַ- דְּמוּת
[G2531](#) [G1299](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5179](#)

ὃν ἑώρακει,
 אֲשֶׁר רָאָה
[G3739](#) [G3708](#)

ראה: אשר כתבנית אתו לעשות משה אל המדבר צוה כאשר במדבר לאבותינו היה העדות משכן |

45 ἦν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ
 אֲשֶׁר -גַם- הֵבִיאוּ קִבְלוּ -הַ- אֲבוֹתֵינוּ שְׁלֵנוּ עִם- יְהוֹשֻׁעַ -בְּ- הַ-
[G3739](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1237](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3326](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#)

κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῴσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων
 יִרְשָׁה -הַ- גּוֹיִם אֲשֶׁר גֵּרַשׁ -הַ- אֱלֹהִים מִ-פְּנֵי אֲבוֹתֵינוּ
[G2697](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1856](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυὶδ,
 שְׁלֵנוּ עַד -הַ- יְמֵי דָוִד
[G1473](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1138](#)

דוד: ימי עד אבותינו מפני אלהים אתם גרש אשר הגוים ארצות את ברשתם ויהושע הם אתם הביאהו וגם לקחהו ואבותינו |

46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἤτησατο εὐρεῖν σκηνῶμα τῷ
 אֲשֶׁר מָצָא חֵן לְפָנָיו -הַ- אֱלֹהִים -וְ- בִקֵּשׁ לְמִצָּא מִשְׁכָּן לְ-
[G3739](#) [G2147](#) [G5485](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2147](#) [G4638](#) [G3588](#)

οἴκῳ Ἰακώβ.
 בַּיִת יַעֲקֹב
[G3624](#) [G2384](#)

יעקב: לאלהי משכנות למצא וישאל אלהים בעיני תן מצא והוא |

47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
 שְׁלֹמֹה -וְ- בָנָה לוֹ בַיִת
[G4672](#) [G1161](#) [G3618](#) [G0846](#) [G3624](#)

בית: לו בנה ושלמה |

48 ἀλλ' οὐχ ὁ Ὑψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ προφήτης
 אָבָל לֹא -הַ- עֲלִיּוֹן -בְּ- מַעֲשֵׂה-יָדַי שׁוֹכֵן כַּאֲשֶׁר -הַ- נְבִיא
[G0235](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1722](#) [G5499](#) [G2730](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4396](#)

λέγει,
 אֹמֵר
[G3004](#)

הנביא: אמר כאשר ידים מעשי בהיכלות ישכן לא העליון אבל |

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἢ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου.
 -ה שָׁמַיִם לִי כִסֵּא -ה -י אָרֶץ הָדוֹם -ה רַגְלֵי שְׁלִי
[G3588](#) [G3772](#) [G1473](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1093](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#)

ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετε μοι? λέγει Κύριος, ἦ, τίς τόπος τῆς
 אֵיזָה בַּיִת תִּבְנֶוּ לִי אֹמֵר אֲדַנִּי אֱלֹהִים אֵיזָה מְקוֹם -ה
[G4169](#) [G3624](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G5117](#) [G3588](#)

καταπαύσεώς μου?
 מְנוּחָתִי שְׁלִי
[G2663](#) [G1473](#)

מְנוּחָתִי:מְקוֹם זֶה וְאֵי יְהוָה אָמַר לִי תִבְנֶוּ אֶשֶׁר בַּיִת זֶה אֵי רַגְלֵי הָדָם וְהָאָרֶץ כִּסְאֵי הַשָּׁמַיִם

50 οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
 הֲלֹא -ה יָד שְׁלִי עָשְׂתָה אֱלֹהִים כָּל־מְ
[G3780](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3956](#)

עָשְׂתָה:יְדֵי אֱלֹהִים כָּל אֵת הָלֹא

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίας καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῶ
 קְשֵׁי-עַרְףַי וְ-י עֲרֵלִי לְקִבּוֹת וְ-י -ה אֲזַנִּים אַתֶּם תָּמִיד לְ-
[G4644](#) [G2532](#) [G0564](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G0104](#) [G3588](#)

Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ ἀντιπίπτετε; ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.
 רוּחַ -ה הַקֹּדֶשׁ מְתַנַּדִּים וְ-כ -ה אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָכְכֶם וְ-גַם אַתֶּם
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0496](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4771](#)

אַתֶּם:גַּם כְּאֲבוֹתֵיכֶם הִקְדַּשׁ בְּרוּחַ תָּמִיד הֵייתֶם מִמֶּרִים וְאֲזַנִּים לֵב וְעַרְלֵי עַרְףַי קְשֵׁי

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ ἀπέκτειναν τοὺς
 אֵת-מִי מִ-הַנְּבִיאִים לֹא רָדְפוּ -ה אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָכְכֶם וְ-י הָרְגוּ אֶת-
[G5101](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1377](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0615](#) [G3588](#)

προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδότες
 הַמְבַשְּׂרִים עַל -ה בִּיאַת הַ-הַ צְדִיק אֲשֶׁר עָתָה אַתֶּם בּוֹגְדִים
[G4293](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1660](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3739](#) [G3568](#) [G4771](#) [G4273](#)

καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
 וְ-י הַרְצַחְתֶּם הָיִיתֶם
[G2532](#) [G5406](#) [G1096](#)

מוֹסְרִי אַתֶּם הֵייתֶם עָתָה אֲשֶׁר הִצְדִּיק בִּיאַת מִקְדָּם הַמְבַשְּׂרִים אֵת הַמִּיתוּ אִף אֲבוֹתֵיכֶם רָדְפוּהוּ לֹא אֲשֶׁר מִהַנְּבִיאִים מִי וּמְרַצְחֵי:

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
 אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם אֶת-הַתּוֹרָה עַל הַמַּלְאָכִים מִלְאָכִים וְ-י לֹא שְׁמַרְתֶּם
[G3748](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1519](#) [G1296](#) [G0032](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5442](#)

אוֹתָהּ:שְׁמַרְתֶּם וְלֹא הַמְלָאכִים מִלְאָכוֹת יְדֵי עַל הַתּוֹרָה אֵת קִבַּלְתֶּם אֲשֶׁר אַתֶּם

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρουχον τοὺς
 שְׁמֵעוּ וְ-י אֱלֹהִים נִקְרְעוּ הַ-הַ לְבוֹתָם שְׁלָהֶם וְ-י קָרְקוּ אֶת-
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1282](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1031](#) [G3588](#)

ὀδόντας ἐπ' αὐτόν.
 שְׁנִיָּהֶם עַל אוֹתוֹ
[G3599](#) [G1909](#) [G0846](#)

שְׁנִיָּהֶם:עֲלִיו וַיִּחַרְקוּ בְלִבְכֶם הַתְּרַגְּזוּ אֱלֹהִים אֵת כְּשִׁמְעֶם וַיִּדְהוּ

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν, εἶδεν
הָיָה הָיָה מְלֵא רִוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַבְּיָט אֶל הָאֱלֹהִים שָׁמַיִם רָאָה
G5225 G1161 G4134 G4151 G0040 G0816 G1519 G3588 G3772 G3708

δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
כְּבוֹד אֱלֹהִים וְיֵשׁוּעַ יֵשׁוּעַ עוֹמֵד מִיְמִין הָאֱלֹהִים
G1391 G2316 G2532 G2424 G2476 G1537 G1188 G3588 G2316

האלהים: לימין נצב ישוע ואת אלהים כבוד את וירא השמימה ויבט הקדש רוח מלא והוא

56 καὶ εἶπεν, Ἴδου, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν τοῦ
וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר הִנֵּה רֹאֶה אֶת-הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחִים בֶּן-הָאֱלֹהִים וְיָבִין
G2532 G3004 G3708 G2334 G3588 G3772 G1272 G2532 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ Θεοῦ.
אָדָם מִיְמִין עוֹמֵד הָאֱלֹהִים
G0444 G1537 G1188 G2476 G3588 G2316

האלהים: לימין נצב האדם בן ואת נפתחים השמים את ראה הנני ויאמר

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὄρατα αὐτῶν, καὶ ὤρμησαν
צָעֲקוּ וַיִּזְעֲקוּ בְקוֹל גָּדוֹל וַיִּשְׁמְנוּ אֶת-הָאֲזִנוֹתָם וַיִּזְעְזְעוּ
G2896 G1161 G5456 G3173 G4912 G3588 G3775 G0846 G2532 G3729

ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν.
בְּהוֹמֹתָם עַל-אֶחָד
G3661 G1909 G0846

יחד: כלם עליו ויתנפלו אזניהם את ויאשמו גדול בקול ויצעקו

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἔλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο
וַיִּזְרְקוּ אֶת-הַבְּרִיקִים מִחוּצָה לַעִיר וַיִּלְכוּ בְּאֶבְנֵי חַיִּים וַיָּמוּתוּ
G2532 G1544 G1854 G3588 G4172 G3036 G2532 G3588 G3144 G0659

τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.
אֶת-הַבְּרִיקִים מִחוּצָה לַעִיר לְרַגְלֵי יְעָר נֶעַר הַנְּקָרָא שְׂאוּל
G3588 G2440 G0846 G3844 G3588 G4228 G3494 G2564 G4569

שאוּל: ושמו אחד בחר לרגלי בנדיהם את פשטו והעדים באבנים אתו ויסקלו לעיר חוצה וידחפהו

59 καὶ ἔλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ,
וַיִּלְכוּ בְּאֶבְנֵי חַיִּים אֶת-הַיְהוֹשֻׁעַ הַנְּקָרָא וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי יְהוִה יֵשׁוּעַ
G2532 G3036 G3588 G4736 G1941 G2532 G3004 G2962 G2424

δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
קַבֵּל רוּחַי הַקֹּדֶשׁ
G1209 G3588 G4151 G1473

רוחי: את קבל ישוע אדני ואמר משוע והוא אסטפנוס את ויסקלו

60 θεὸς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης αὐτοῖς
אֱלֹהִים וַיִּזְעֲקוּ בְקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהִים לֹא תַעֲמִיד
G5087 G1161 G3588 G1119 G2896 G5456 G3173 G2962 G3361 G2476 G0846

ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐκοιμήθη.
הַזֹּאת אֶת-הַחַטָּא וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהִים לֹא תַעֲמִיד
G3778 G3588 G0266 G2532 G3778 G3004 G2837

ויישן: הזה כדבר דברו אחרי ויהי הזה החטא את להם תשמר אל יהיה גדול בקול ויצעק ברכיו על ויכרע